kai na pagay 陸稻的故事

出處：復興鄉泰雅族故事(二)－傳說

講述者：Masa Tohui 黃榮泉

時間：90.8.30

釆錄者：黃純一、張天使

整理者：黃榮泉、黃純一

地點：長興村講述者自宅

Nanu sqo raral mga, m’uguy balay qqyanux na Tayal ma. si giway musa mamu bway na qhuniq ini ga musa kmits yahuw, wasiyaq, yobaw yasa qo, sramats nha ma. nanu yasa qo, ini kt’ngi maniq krryax ma. uguy balay qyanux nha ma. si ga qnijats musa hmkangi qsinuw ga, yasa st’ngi nha maniq ma. nanu yasa qo, pt’lu sqo, tkijay ini qwalax bsyaq lga, ini uluw niqun ro, nanu yasa qo, san nha hmkangi qulih llyung, kagang, bolung, yasa qo, niqun nha la.

Nanu sqo, minxal, pongan nha hngjang kahol sqo namuw, gas, gas muci, ini rangaw ma, nanu yasa qo, san nha mita mga, ou’ baq qoli maki kya ma. ana nha ssagun ga aki wayal ro, mwah loji ma. aki wayal ha ro, mwah loji, yasa si nya laxi kya la. bsyaq haji babaw nya, lungun nha ro, san nha mita ma ga, nyux bhoyaw cingay hi’ nha

lma. nanu yasa qo mkayal qo, qotux ngasal muci, laxi ta ssagi la siqan nyux twaya maki sqani, la muci mro, si nha laxi kya ma. nanu yasa qo, kira kira nya lga, yasa qoli qwara qsahuy na ngasal ro, lingay na ngasal lma. ana yasa ga si nha laxi kya ma.

Nanu sqo, minxal, si kta wal si kongars qo qoli minaki kya ro, si klqala ma. ro, hkngyun nha lingay ngasal ga ini nha luy, san nha kangi jik na sakaw kuna nyux mwah shji maki jik na sakaw muci ro hkngyun nha kya ma, ktan nha mga ungat qo qoli hija ga, ktan nya qotux k’èman, iyats nha kntan krryax ma. nanu yasa qo, galun nya ro, blequn nya mita ga cingay balay bway nya nyux si tqopu, ro nyux ki’an ngurus uji ma. ou’ baq naras na qoli ro, sni nya kya ma. tlaman nha km’tu’ ga sbing ma, tlamay ta mhap wah muci mro, sghap nha tanux ma. ktan mga nyal hb’ku kwara lro, ki’a tehok qo ryax nya lga, tnaral lro, mkpah ro, kbway lma. nanu yasa qo, puyun nha ro, niqun nha mga, sokan balay ro,

blaq balay niqun ma. aring kya maki qo, pagay na ita Tayal lma.

以前的生活非常苦，只能去採樹的嫩葉，或者去採野菜，像是昭和菜、兔子葉等等，當作食物，因此每天都吃不飽。他們的生活非當苦。

除非是，很努力的去狩獵，抓一些野獸才能吃飽。如果遇到乾旱，沒有食物可吃，他們就會去找溪中的魚、螃蟹、蝦子當作食物來吃。

因此，有一次，他們聽到來自屋頂，很大的聲音：「卡斯！卡斯！」一直持續不斷地發出。他們好奇地去看，原來是一隻老鼠。他們怎麼驅趕，但是走了又回來。過了一段時間之後，他們又想到，就再去看看，卻發現老鼠繁殖很多小老鼠。

所以，他們家人就說了：「不要把牠們趕出去，牠們已經習慣住在這裹了。」他們就不管牠。

但是不久之後，整個房子的四周，都是老鼠，雖然這樣，他們還是不管牠。

之後，有一次，所有在家的老鼠都不見了。他們都非常驚奇。他們就在房子的四周尋找，卻沒找到。他們就到床下找，說不定所有的老鼠都躲在床下還是沒發現老鼠。但是，卻在床底下，發現了一根從來不曾看過的草。

他們就拿起那根草，並仔細的端詳，上面長滿了重疊累累的種子，還有鬍子。原來是老鼠帶來，放在那裏的。他們試著啃咬，感覺甜，他們就說：「我們在門前空地播種看看，他們在室外播下。

結果，所有的種子都長起來。可能是時間到了吧！變成含苞、又開花、結果。他們就煮來吃，吃起來又香、又好吃。從那時候，我們就有了稻子。

註：

ssagun：驅趕。

bhoyaw：繁殖。

si kongart：忽然不見了。

si tqopu：重疊得滿滿的。

km’tu：啃咬。

mhap：種植。

tnaral：含苞。

mkpah：開花。